



СТАНДАРТ ST.2

СТАНДАРТНЫЙ СПОСОБ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КАЛЕНДАРНЫХ ДАТ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ГРЕГОРИАНСКОГО КАЛЕНДАРЯ

Редакция, принятая Исполнительным Координационным Комитетом ПКИПС на его двадцатой сессии 30 мая 1997 г.

ВВЕДЕНИЕ

1. Целью данного стандарта является исключение опасности неправильного толкования чисел, используемых для цифрового представления календарных дат, а также устранение разночтений среди пользователей информации по промышленной собственности.
2. Стандарт регламентирует представление календарных дат, в соответствии с Грегорианским календарем, напечатанных или отображенных на документах по промышленной собственности, в публикациях в официальных бюллетенях или в соответствующих электронных записях.
3. Положения данного стандарта согласованы, в максимально возможной степени, с представлением дат (расширенный формат), рекомендованным международным стандартом ISO 8601 “Элементы дат и форматы для обмена - Обмен информацией - Представление дат и времени”, опубликованным в июне 1988 Международной Организацией по Стандартизации (ISO).

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

4. В целях данного стандарта:

- (a) термин “календарная дата” означает определенный день календарного года, идентифицируемый посредством его порядкового номера в пределах календарного месяца в пределах текущего года;
- (b) термин “документ по промышленной собственности” означает документ, содержащий библиографические данные и другую информацию касательно права на объект промышленной собственности и относящейся к нему опубликованной заявки, изготовленный на каком-либо носителе или при помощи какого-либо средства передачи данных (например, бумага, пленка, магнитная лента или диск, оптический диск, база данных оперативного доступа, компьютерная сеть и т.д.);
- (c) термин “официальный бюллетень” означает журнал, содержащий сообщения касательно прав на объекты промышленной собственности, публикуемые в соответствии с требованиями национальных законов по промышленной собственности или конвенций или договоров по промышленной собственности;
- (d) выражение “публикация в официальном бюллетене” означает полное сообщение, включая библиографические данные, опубликованное в официальном бюллетене, касательно прав на объекты промышленной собственности или относящихся к ним заявок; различные указатели, упомянутые в стандарте ВОИС [ST.18](#), в целях данного специального стандарта, также охватываются вышеупомянутым термином;
- (e) выражение “электронная запись” означает элемент данных, относящихся к правам на объекты промышленной собственности или соответствующим опубликованным заявкам и состоящий из некоторого количества данных, полученных из базы данных или по компьютерной сети.

РЕКОМЕНДАЦИИ

5. Рекомендуется в любой календарной дате обозначать арабскими цифрами день, месяц и год в последовательности, описанной в приведенном ниже п.7 и в соответствии с Грегорианским календарем. Там, где принят календарь, отличающийся от Грегорианского, в напечатанных документах по промышленной собственности, в напечатанных официальных бюллетенях или в пользовательских интерфейсах электронных продуктов с информацией по промышленной собственности рекомендуется, чтобы даты указывались также в соответствии с Грегорианским календарем.



РУКОВОДСТВО ПО ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Стандарты – СТ.2

страница: 3.2.2

6. В представлении календарных дат день месяца должен быть показан двумя цифрами, начиная с “01”, месяц также должен быть представлен двумя цифрами (таким образом, январь будет представлен как “01”); год следует представлять четырьмя цифрами, в соответствии с Грегорианским календарем.

7. Полное представление календарной даты, в соответствии с приведенными ниже пунктами с 8 по 10, должно выражаться единой цифровой цепочкой, состоящей из восьми знаков, расположенных в одной из двух показанных ниже последовательностей элементов данных:

(a) ВВГГ ММ ДД,

где “ВВГГ” представляет календарный год, “ММ” - порядковый номер календарного месяца в пределах календарного года, а “ДД” - порядковый номер дня в пределах календарного месяца или

(b) ДД ММ ВВГГ,

где “ДД” представляет порядковый номер дня в пределах календарного месяца, “ММ” - порядковый номер календарного месяца в пределах календарного года, а “ВВГГ” - календарный год.

8. Рекомендуется последовательность, приведенную в п.7(a), данном выше, использовать в области электронного хранения данных и для передачи данных на электронных носителях, и соответственно, использовать при внедрении стандартов ВОИС в данной области (например, стандарты ВОИС [ST.30](#), [ST.32](#), [ST.33](#) и [ST.35](#)).

9. При допущении обеих альтернатив - 7(a) и 7(b) - для бумажной формы, последовательность ВВГГ ММ ДД, приведенная в п.7(a), анном выше, является долгосрочной целью данного

стандарта. Однако, каждое ведомство по промышленной собственности может устанавливать собственный график для достижения этой цели.

10. Желательно, чтобы ведомства по промышленной собственности, применяющие формат последовательности в соответствии с вышеприведенным п.7(b), давали пояснение этой последовательности с использованием знаков ДД.ММ.ВВГГ в соответствующем месте в печатных документах по промышленной собственности и печатных официальных бюллетенях для того, чтобы устранить возможные недоразумения среди пользователей, например:

знаки в скобках, обозначают формат даты,
03.01.2000
(ДД.ММ.ВВГГ).

11. Из соображений наглядности календарной даты, приведенной в печатных документах по промышленной собственности, в печатных официальных бюллетенях и в пользовательских интерфейсах информационных продуктов по промышленной собственности, в соответствии с вышеприведенным п.7, элементы данных должны быть разделены значками, то есть, точками, косыми чертами или дефисами, или же пробелами.

Примеры: 0: 2000.01.03, 2000/01/03, 2000-01-03, 2000 01 03 или
03.01.2000, 03/01/2000, 03-01-2000, 03 01 2000

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

12. Что касается ведомств по промышленной собственности, использующих формат, отличающийся от рекомендованного в п.7, приведенном выше, и в которых месяц обозначается словом (как в полной, так и в сокращенной форме) в любой из приведенных далее последовательностей - ВВГГ месяц ДД, ДД месяц ВВГГ, месяц ДД ВВГГ - желательно, чтобы сокращенная форма включала, как минимум, первые три буквы слова.

Пример: январь или янв.

Желательно также, чтобы там, где месяц обозначается словом на каком-либо языке, кроме английского или французского, элементы данных тоже должны обозначаться в скобках в соответствующем цифровом формате, как указано в вышеприведенных пп. 7(a) или 7(b).

Пример: 03 июль 2000
(03.07.2000).

13. Ведомства по промышленной собственности могут в любое время привести действующий формат календарных дат в соответствие с данным стандартом. Желательно, чтобы данный стандарт был внедрен ведомствами по промышленной собственности не позднее 1 января 2000 года.



РУКОВОДСТВО ПО ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Стандарты – СТ.2

страница: 3.2.3

14. В информационных целях в Приложении к данному стандарту приводится подборка вариантов представления календарных дат, принятых в настоящее время ведомствами по промышленной собственности в их документах или официальных бюллетенях. Дополнительно в Приложении приводится многоязычная таблица названий месяцев, которые используются в напечатанных датах, а также пояснение к японскому обозначению года.

[Приложение следует]



ПРИЛОЖЕНИЕ

ВАРИАНТЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ КАЛЕНДАРНЫХ ДАТ, ОСНОВАННЫХ НА ГРЕГОРИАНСКОМ КАЛЕНДАРЕ, НАПЕЧАТАННЫХ НА ДОКУМЕНТАХ ПО ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ ИЛИ В ОФИЦИАЛЬНЫХ БЮЛЛЕТЕНЯХ

Примечание: В нижеследующем “В” представляет цифры, используемые в элементе времени “год” для компонентов “тысячи” и “сотни” соответственно; “Г” представляет цифры, используемые в элементе времени “год” для компонентов “десятки” и “единицы”; “М” представляет цифру, используемую для элемента времени “месяц”; “Д” представляет цифры, используемые для элемента времени “день”.

а) Варианты представления только в цифровой форме

- (i) с использованием последовательности, рекомендуемой стандартом ISO 8601

<u>Форма представления</u>	<u>Публикующее ведомство</u>
ВВГГ-ММ-ДД	ЕС
ВВГГ ММ ДД	LT
ВВГГ.ММ.ДД	АТ (товарные знаки), НУ, ТН (товарные знаки)
ВВГГ.(М)М.(Д)Д	KR
ВВГГ.(М)М.(Д)Д	CN, JP (с текстовыми вставками)
ВВГГ/ММ/ДД	СА
ГГ.(М)М.(Д)Д	CN (даты, отличные от даты публикации)
ГГ-ММ-ДД	СА, РТ (товарные знаки), SE

(М), (Д) = без дополняющих нулей для месяца и дня

- (ii) с использованием последовательности “день/месяц/год”

<u>Форма представления</u>	<u>Публикующее ведомство</u>
ДД.ММ.ВВГГ	АТ, СН, СУ (в некоторых сообщениях, касающихся знаков), CZ (товарные знаки), EE, EP (на отпечатанных документах), GB, HR, LV, OA, PL, RO, SI, TR, YU, WO (товарные знаки и промышленные образцы)
ДД.ММ.ГГ	AP, BE (даты приоритета), BG, BY, CU, CZ, DE (полезные модели и даты приоритета), EA, ES, FI, FR (новые документы), GB, KZ, MK, NO, RO, RU, SK, UA, VN, WO (на документах WO (PCT) даты в такой форме даются в скобках после представления соответствующей даты, дающей название месяца полным текстом)
(Д)Д/ММ/ГГ	MX (товарные знаки)
ДД/ММ/ГГ	BR, MX (патенты)
(Д)Д.(М)М.ГГ	DE, FI (рефераты к заявкам)



РУКОВОДСТВО ПО ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Стандарты – СТ.2

страница: 3.2.5

Приложение, страница 2

(iii) с обозначением месяца римской цифрой (P)

<u>Форма представления</u>	<u>Публикующее ведомство</u>
ДД.Р.ВВГГ	IL

b) Варианты с использованием текстового представления названия месяца

(i) с использованием последовательности “год/месяц/день”

<u>Форма представления</u>	<u>Публикующее ведомство</u>
ВВГГ [месяц] (Д)Д	HU (товарные знаки)

((Д) = без дополняющего нуля для дня)

(ii) с использованием последовательности “день/месяц/год” или “месяц/день/год”

<u>Форма представления</u>	<u>Публикующее ведомство</u>
ДД [месяц] ВВГГ	AU, BE, DK (месяц в сокращении), DZ (товарные знаки), ID, IE (месяц в сокращении), LK (товарные знаки), MY (товарные знаки), WO (на документах WO (PCT), за датами в этой форме следует представление соответствующей даты арабскими цифрами с использованием последовательности “день/месяц/год”)
(Д)Д [месяц] ВВГГ	AU (товарные знаки), BG (товарные знаки), FR, GH (товарные знаки), IT, MA (товарные знаки), MC, NL, NZ, PK, UG (товарные знаки), YU
[месяц] (Д)Д ВВГГ	IL (товарные знаки), PH
[месяц] (Д)Д ВВГГ	US (месяц в сокращении)

((Д) = без дополняющего нуля для дня)

НАЗВАНИЕ МЕСЯЦЕВ НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАПЕЧАТАННЫХ ДАТАХ

<u>Английский</u>	<u>Французский</u>	<u>Немецкий</u>	<u>Голландский</u>	<u>Датский</u>	<u>Итальянский</u>	<u>Испанский</u>
January	janvier	Januar	januari	januar	gennaio	enero
February	février	Februar	februari	februar	febbraio	febrero
March	mars	März	maart	marts	marzo	marzo
April	avril	April	april	april	aprile	abril
May	mai	Mai	mei	maj	maggio	mayo
June	juin	Juni	juni	juni	giugno	junio
July	juillet	Juli	juli	juli	luglio	julio
August	août	August	augustus	august	agosto	agosto
September	septembre	September	september	september	settembre	septiembre
October	octobre	Oktober	oktober	oktober	ottobre	octubre
November	novembre	November	november	november	novembre	noviembre
December	décembre	Dezember	december	december	dicembre	diciembre



РУКОВОДСТВО ПО ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Стандарты – СТ.2

страница: 3.2.6

Приложение, страница 3

<u>Португальский</u>	<u>Греческий</u>	<u>Индонезийский</u>	<u>Малазийский</u>	<u>Болгарский</u>
Janeiro	Ιανουαριος	Januari	Januari	Януари
Fevereiro	Φεβρουαριος	Februari	Februari	Фебруари
Março	Μαρτιος	Maret	Mac	Март
Abril	Απριλιος	April	April	Април
Maiο	Μαιο	Mei	Mei	Май
Junho	Ιουνιος	Juni	Jun	Юни
Julho	Ιουλιος	Juli	Julai	Юли
Agosto	Αυγουστος	Agustus	Ogos	Август
Setembro	Σεπτεμβριος	September	September	Септември
Outubro	Οκτωβριος	Oktober	Oktober	Октомври
Novembro	Νοεμβριος	November	November	Ноември
Dezembro	Δεκεμβριος	Desember	Disember	Декември

ПОЯСНЕНИЯ К ЯПОНСКОМУ ОБОЗНАЧЕНИЮ ГОДА

В Японии название эпохи правления императора меняется, когда новый император наследует трон

эпоха МЕЙДЖИ началась в 1868 и закончилась в 1912	明治
эпоха ТАЙШО началась в 1912 и закончилась в 1926	大正
эпоха ШОВА началась в 1926 и закончилась в 1989	昭和
эпоха ХЕЙСЕЙ началась в 1989	平成

В документах по промышленной собственности эпоха правления императора указывается как часть в составе номеров заявки или публикации при помощи японского иероглифа. Дополнительно используется числительное для обозначения года подачи заявки в пределах времени правления императора. Это числительное предшествует порядковому номеру заявки и отделяется от него чертой.

Например, 特 許 願 望 昭 46-69807, в номере патентной заявки третий иероглиф и число “46” показывают, что заявка была подана в сорок шестом году эпохи правления ШОВА, то есть, в 1971 году. 特 許 願 平 3-180893 означает патентную заявку, поданную в эпоху правления ХЕЙСЕЙ, а числительное 3 указывает год подачи 1991. Следовательно, обозначение эпохи правления императора и числительное, предшествующее порядковому номеру японских документов по промышленной собственности является существенным для однозначной идентификации отдельного документа.

[Конец Приложения и Стандарта]